

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

聯邦工業部長謂為美經濟政策所致

加國貿易出超大減

汽車林木及鋼鐵產品輸美數量銳降

(渥太華電)加拿大統計局發表統計數字，指出加拿大九月份之貿易出超，僅為六千五百萬元，而八月份之出超額則為三億七千二百萬元，下跌達三億零七百萬之多。

聯邦工業部長格萊索說，加拿大外貿表現如此不佳，純係由於美國列根政府之經濟政策所致。

格萊索稱，美國經濟狀況減弱，顯然會影響加拿大之貿易數字。

一名加拿大統計學家亦支持格萊索之說法。據該學家之高息政策已使其本國經濟窒息。影響所及，其對加拿大出口貨之需求亦相應減少，尤以汽車、林木、及鋼鐵產品為然。

據透露，加拿大貿易有百分之七十係與美國貿易。九月份對美出口數量減少百分之七點三，減至四十五億四千萬元，而進口則增加百分之八點六，即增至四十八億五千萬元。

九月份調整後之本年第三季出超總額，共為三億五千萬元。去年同期則為五億零二千萬元，減少達一億五千萬元。

據加拿大統計專家格萊索說，美加兩國經濟減退現象，於本年春初即已呈現。由該時起，經濟一直陷於遲滯，以迄於今。

卡加利杜美公司探油結果證明

標福海區油藏甚豐

(卡加利電)杜美公司探油結果，證明該公司在加拿大北部標福海區之初步探油結果，證實該處石油蘊藏量極為豐富。

該公司發言人稱，從電腦資料顯示，該區之原油蘊藏量約為五十億桶，其中百分之十五至二十的原油可用目前的工程設備開採。

據悉：油藏區位於標福海區，離海岸約一百一十公里。該公司探油結果，將可發現更多油田，蘊藏量可超過三百億桶。

移民部長強調

簽證政策不改

(多倫多訊)加國移民部長長艾文斯昨日在國會表示，移民簽證政策將維持不變。他強調，移民簽證政策將維持不變，以確保加拿大移民制度的穩定。

艾文斯說，加拿大移民制度的穩定，是基於目前的簽證政策。他強調，移民簽證政策將維持不變，以確保加拿大移民制度的穩定。

艾文斯說，加拿大移民制度的穩定，是基於目前的簽證政策。他強調，移民簽證政策將維持不變，以確保加拿大移民制度的穩定。

澳洲發現大鑽石礦

(雪梨電)澳洲最近發現全球最大的鑽石礦。該礦位於澳洲西部的西北地區。該礦的發現，將為澳洲帶來巨大的經濟利益。

據估計，該礦每年可生產價值一百七十億美元的鑽石。該礦的發現，將為澳洲帶來巨大的經濟利益。

據估計，該礦每年可生產價值一百七十億美元的鑽石。該礦的發現，將為澳洲帶來巨大的經濟利益。

香港水荒嚴重

(香港電)香港水荒嚴重，居民大感不便。由於連日來降雨稀少，香港的水庫水位持續下降，導致部分地區出現水荒。

據悉，香港的水庫水位已降至警戒線以下。居民在用水時，需排隊等候，且水壓極低，無法正常用水。

據悉，香港的水庫水位已降至警戒線以下。居民在用水時，需排隊等候，且水壓極低，無法正常用水。

古巴動員防美突襲

(墨西哥城電)古巴已動員軍隊，以防美國突襲。古巴政府表示，美國在古巴境內進行的軍事活動，已威脅到古巴的安全。

據悉，古巴已動員了大批軍隊，並加強了邊境防禦。古巴政府呼籲美國停止在古巴境內的軍事活動，以維護古巴的安全。

據悉，古巴已動員了大批軍隊，並加強了邊境防禦。古巴政府呼籲美國停止在古巴境內的軍事活動，以維護古巴的安全。

美國務卿海格認為

白宮要員迫其去職。美國務卿海格在國會表示，白宮要員迫使其去職。海格說，白宮要員的壓力，使他無法履行其職責。

據悉，海格已向總統辭職。海格表示，他將繼續留在白宮，直到總統做出決定。

據悉，海格已向總統辭職。海格表示，他將繼續留在白宮，直到總統做出決定。

菲輪遇險傳真

(東京電)一艘菲律賓輪船在海上遇險。據悉，該輪船在航行途中，突遇強烈風暴，導致船隻傾斜。船上的乘客和船員均表示，他們感到非常危險。

據悉，該輪船已發出求救信號。有關方面已派出了救援船隻，前往搜尋該輪船。

據悉，該輪船已發出求救信號。有關方面已派出了救援船隻，前往搜尋該輪船。

埃及政府逮捕七百人

(開羅電)埃及政府逮捕了七百名示威者。埃及政府表示，這些示威者涉嫌參與了非法集會。政府將對這些示威者進行嚴懲。

據悉，這些示威者是在開羅市中心的廣場上被捕的。他們被控以煽動叛亂和破壞公共財產等罪名。

據悉，這些示威者是在開羅市中心的廣場上被捕的。他們被控以煽動叛亂和破壞公共財產等罪名。

蘇聯海軍總司令

下月訪問印度。蘇聯海軍總司令將於下月訪問印度。據悉，蘇聯海軍總司令將與印度海軍官員進行會談，並參觀印度海軍設施。

據悉，蘇聯海軍總司令將與印度海軍官員進行會談，並參觀印度海軍設施。

據悉，蘇聯海軍總司令將與印度海軍官員進行會談，並參觀印度海軍設施。

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：

第一組五個號碼，每組全中七字者得十萬元，兩組任何一欄中末尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請認明正式彩票，本報恕不負責。中獎最後三字者可換取價值五元捷財彩票。

Express WINNING NUMBERS

FOR WEDNESDAY NOV. 4, 1981

WINNING NUMBERS	WINNING NUMBERS
1561544	3824141
1820785	3390588
1639136	2996783
3852104	1760896
2732828	3298929

華寶探名山

專門經營參茸補品、地道藥材、膏丹丸散、中藥配製、魚翅燕窩、京菓海味、中國名茶、糖菓禮品、零沽批發、無任歡迎

中藥部由雷伯主理

興隆資國

專門經營參茸補品、地道藥材、膏丹丸散、中藥配製、魚翅燕窩、京菓海味、中國名茶、糖菓禮品、零沽批發、無任歡迎

中藥部由雷伯主理

貴夫人髮型屋

9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.

貴士定東街九號二樓

7 Days a Week

Start From 9:00 A.M.

週年紀念酬賓

特聘高級美容師主理最新男女界髮型。

本月酬賓期間，光顧電髮一次，下次洗頭，恤髮或吹髮免費。

請打電話貴夫人髮型屋預約。

684-2822

每星期七天營業

每日由上午九時開始

雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部是屆職員任期將滿，選舉另選賢能，謹定於十一月八日(星期日)下午一時在本黨禮堂舉行初選。希我男女黨員屆時踴躍參加投票，以重選權。此佈。

雲埠洪門民治黨支部

秘書 李耀輝

一九八一年十月廿八日

雲埠洪門達權社通告

為通告事：查本社職員任期屆滿，應選章改選人員，經於十月廿五日下午一時開會初選，選出各科職員候選人在案。茲定於十一月八日(星期日)下午一時在本社禮堂舉行複選。開票投票至下午八時。又十一月八日上午十時至下午一時截止。特此通告。

雲埠洪門達權社

一九八一年十月廿八日

布里茲尼夫上台·改變特務形象

摩納哥公主分居

大肥佬施術減肥
割去百五磅脂肪

但體重仍然有七百磅

約醫院的醫生，替一名大三倍。
男子從下腹割去一百五十磅脂肪和皮，他因為

綁匪 義大利

體重太過驚人而感到呼吸困難。

頭子 綁匪集團首腦桑廸斯在羅馬

被逮捕，由警察送入監獄。該

醫院外科手術主任韋斯醫生稱：替他做三小

萬美元贖金後，喬萬尼被撕票。(合衆社專真圖片)

為了這名病人，醫院



This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some creases and discoloration. A dark vertical line runs down the right edge, possibly indicating the binding or a fold.

各地消息

計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。
• 快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

他們快完了，朱諾特也承認，不能維持去。

近三數月，摩納哥公在紐約，是自己找尋遺，而朱諾特也去了約，二人并未相聚，各玩。

昌建
電話：(包辦、申請、設計、劃圖)

誌里冷氣工程公司

專科大小商業車房冷風工程

裝修
72-3290
家庭廚房
裝修洗手間
電水工程

也是造成破壁裂其中一個原因。

四年前，他們在麗晶哈頓夜總會開幕時結算，一九七七年五月摩哥大賽車時，已有公測米諾特可能已與父母，談及與嘉露蓮離婚。這因素新一點不

瑣報人息稅
管理，及旅館，稅務，商業，產業
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三號（舖街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至

陳氏水電
Chans Construction
Plumbing
PHONE 2655
8799
晚上五
承辦新屋宇
國族屋宇
水電工程
工外

廿三歲的嘉露蓮公主
與比她大十七歲的天
，在結婚週年紀念
領事人在高的地位躍
升，連帶令該組織開始
受到尊敬。

察的聲望隨冒升。但布利茲尼夫著重誇讚安特魯波夫「作風溫和，身世清白」，目的顯然是要使公衆安心，無須担心史太林時代的黑暗日子重現。

其後，公衆雖然僅僅是談及，但數名



士視光博士
配鏡專家
配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
and S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231

同時改年七歲。
現年六十七歲的安
特魯波夫的出身，既是
特魯波夫亦是外交官，他的
出掌機密密鑰，目的顯
然是要通過他使秘魯密
察接受安特魯的嚴密控制。
安特魯波夫後來亦
曾出任安特魯的秘書長，
政司委員，秘書長

變特務形象

莫斯科中區興建的那幢座落普通建築物，戴一均可見到身勢頗高，戴一上述建築地盤却沒有，軍人在地盤上來去巡邏

新形彩色黑房

器，承接大
工程，服務
當，價格克
保證滿意

司公
Kenwa
431 COLUMBIA STREET,
四三一號哥
電話：694

建大夏

華強
d Co.
VANCOUVER, B.
比亞街
-8621

經售及修理
廠傳真機，
音機及各種

萬事達虫鼠防治

承建新屋 及 修工程

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

土庫合法裝修

(申請・劃圖・設計)

內外美觀油漆

(配色・線條・視覺)

TEL: 253-5696

(24小時服務)

朱

電話

政府牌照

修裝氏

433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建

約合長期有
立效小理

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A. CHIN 陳達良 291-0505
承接大木工程
商業住宅裝修
新舊房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

新 華
建 築 裝 修
UN WAH Construc
3 2 1 - 9 8 4
接 土 木 工 程 ， 各 款 屋
， 瀝 田 收 租 縣 ， 接 洽

公
才像傢
tion & Renovation
253-32
房櫃，廚窗鉛飾櫃

司
器
Co. Ltd.
90
各櫃檯椅

滿地可銀行

華埠分行：178片打東街

啓事

滿地可銀行以西省區行政部委任
李英達君(DAVID Y. LEE)繼
馬國材君爲華埠分行經理。李君經於十一月
日，履行新職。李君原籍香港，畢業於美國
州州大學，獲經濟師士學位。一九七四年移
民來加，隨即加入滿地可銀行工作。曾在華埠
各分行担任要職。此外亦曾在一間駐加之歐洲
銀行任總長之職。李君精通國語及粵語，對國
際及商業貸款，素有經驗，此次返回華埠任職
，對促進華埠之經濟發達，定當竭力以赴。茲
懇華埠各界人士多多指導爲盼。

滿地可銀行 華埠分行謹啓

電話： 665-7225

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務

● 竭誠服務僑胞

● 港九均設有分行，歡迎函詢業務










香港德輔道中45號

45 DES VDEUX ROAD, C. HONGKONG

 **加拿大寶路銀行**
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華** 啓

探。
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二五年活期或定期，任君選擇。

簡便。
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款；購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

梁
LEUNG
254-1203

承造土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦及熱氣煙管泥沙平頂天窗，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

住宅：四一〇一八〇五

請電黃耀

122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633

鋁盾紗網

尺寸大小任君選擇

雅雅推鋁窗專家
參拾二年老經驗
電話二六一零三五

做下程
亦以工

房屋修理

露台木台

窗內下水管及
內鉄移漆

天窗翻新

窗窗一板重
屋頂槽重
屋簷披外

上門
院門
庭院

Call For & Free In Home Estimate

438-4112

& R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

Diagram illustrating the components of a house exterior, likely showing the application of aluminum products. The diagram includes labels for:

- Roofing (roof)
- Exterior walls (siding)
- Windows
- Doors
- Foundation
- Basement
- Garage
- Deck
- Stairs
- Driveway
- Landscaping

& R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

各種地氈地毯
平賣
CARPETS & LINO
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及園
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你
需求，請來參觀，另有特價地
出售，我們有許多滿意的華人
客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Lt
116 East Broadway

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考取筆試	專人指導	免費接送	收費公平	經驗豐富	師資優良
------	------	------	------	------	------

校長：方勵強夫人
電話：298-4623
馮坤威：44-4009

王治士：324-4135
黃伯成：254-7519
肩炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203



國際駕駛學校



International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯寬 地址：域多利街5869號

房屋買賣
免費估價
生意投資
詳細解答
物業管理
忠誠服務



Gary Tse Realty Ltd. 電話：278-2994
 #8-426 Main St. Van. 270-1971
 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起

▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘
一一一，有天窗，三睡房，千三百尺，土庫有浴廁
▲華埠派亞街七七五號新 TOWN HOUSE
兩睡房，闊則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘
▲亞柏文一組，一睡房，七街東近非沙，開價
六萬餘
▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六
大睡房，磚滿牆，十九萬。
▲一一八六東十三街，內部全新，四大睡房，
兩套半浴間，土庫完成，十二萬餘。

▲九一〇五十八街近乃，千三尺，新屋
一間，十六萬餘。

急售

▲西餐館在 DOWNTOWN
DAVIS 街，四十餘座位，每日生意
四百元，設有膳餐器具，近海灘及酒店
大廈林立。開價五萬八。
▲西區果舖日做約二百八開價萬八，如
兼售鮮花生意更佳，業主轉業急售。請
快選價。

售

餐館果舖商業盤

▲薛亞陸林購物中心旺西餐館，日做約六百元
長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。
▲HANEY 坊市中心旺商業果舖連實業，
有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘。
淨買生意亦可充銀則給業主，創業良機。
▲363 號百果舖東三年新商業旺舖，
適合各行生意（除西餐館雜貨舖）冷房
氣調節，有長批，月租七百五十元。

租出

廉價房屋 \$68,000 起

▲九六號五十七街東鄰近乃路、四睡房屋，有土庫、街角大棟，廿七呎大睡房一百六十一呎，降價 \$68,000。

▲廿三街近乃路嶺新兩睡房、土庫、廿三乘一百一十二呎，土庫另有兩睡房、廳、廚廁，降價 \$68,000。

▲中區森林三睡房新屋，鄰近有森林購物中心，五乘一百呎，特價 \$69,000。

▲華埠，二年新組合屋，有地美，無計費。

▲八街近乃路豪華一睡房格文文 \$69,000 請速價。

▲十一街近乃路卅六年兩睡房屋，土庫另有有一睡房、土庫三乘一百廿六呎坪地，有土庫，五萬餘元十四睡息按揭，現收租卅五十元，試價。

▲降價 \$69,000 一睡房柏文，展覽會區近喜士街大街，有三萬元十睡息按揭，同港急賣。

▲果舖。砵拿備大街，生意日營近八百元，舖主因病廉讓 \$3500。

單人入息屋

▲十五街近乃路六個單房入息屋 街角地段，月入千多元，需約七萬元首期，餘款供同業主，十四萬餘。

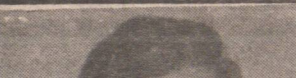
▲十二街乃路入息屋，有四睡房附兩組一睡房柏文，月入近千，銀期可供同業主，價十二萬九千，請速價。

▲工業咖啡室。四十座位，有高隙林埤心，日營約五百元長批，月租八百起，價 \$65,000。

▲列治文豪華四睡房屋，五年新，大棟，廿三萬八千。

▲機殼掉五年新商業舖，年入七萬餘，價八十九萬。

▲四睡四睡房屋，租千元，需約廿萬元首期，價十四萬。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾碩士威)
 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

DAVID TAM 譚滔平

▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌・轉換燕梳

▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳

▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候

▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備流，十庫完成。
▲世街近域多利，兩睡房完成土庫，十一萬，有私獨。
▲廿七兩睡房，三萬元首期，十一萬九。
▲威廉由來力磨街，兩睡房，三萬元首期十一萬八。
▲近域多利街，三個單位入息屋，每月收租千元，開價十一萬。
▲十組柏文，四十七萬五。
▲兩組柏文，三舖位，三十五萬。
▲舖位，五十座位粵菜餐館，生意興旺，四萬九千開價。
▲吐區海鮮粵菜館，生意潛力未盡，開價十五萬。
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可租柏文及商場，開價九十八萬。
▲廿六座位咖啡室，三萬九。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩舖位土庫，十八萬五。
▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。
▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅 實業有限公司
建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B. C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455

何仲生
住家電話: 273-3000
生意急賣

餐館果舖

▲DOWNTOWN地王格倫街附近724-NELSON
五十座位，酒牌咖啡座，白人業主，租平有潛力，四萬餘全盤
■乃路近京士威大道，廿六座位小型餐室，夫婦經營，最易成
型，熟食餐架齊備，三萬五千小抵足先得。

▲DOWNTOWN吉士定西街，四十座位餐室，僅二萬餘。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘。
▲鴻過一年新什碎新型餐室，結熟酒攤金機會，租平批好，才
萬七千五，歡迎選像。

▲埠心近華埠中式飯店，離鬧熱營業，架架齊備，平實三
餘，有商量，極會干重東進。

▲維多利亞約45分鐘車ABBOTSFOORD一年新，六十
餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約萬五，急發易得，
僅取價八萬餘。

▲市中心舖面，近百老福大街，小型中式飯店，地點適中
適合家庭式大婦經營，五萬餘請還價。

▲市區京士威大街，小型菜館生意，日營四百，適合家庭式
經營，平價食家，二萬餘。

▲華埠小型飯館，康復食家，取價三萬餘。

▲京士威大街，近亞打巷，小型菜館，日營四百，僅取價二
餘，家庭式能營，勤過打工，捷足先得。

購物中心

雲埠市中心六年新購物中
心，地段158X120租客包
括著名大酒店，醫務所等
等，建築面積超過一萬平
方呎，有闊大泊車場，入
息好，管理易，取價一二
MILLION

鍾天賜 876-44575

獨市生意，『餐館』

理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。



Success in
Autopl

伍澤森 327-7842

(一) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

(二) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263-9854

商業旺鋪標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍 澤 濂 733-5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文 66×132 位
士定街東開價 \$330 000

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333

△新屋，三睡房，千三餘尺，33×
150 地，只售十六萬九。勿失機
會。

△3392 HASTINGS ST. PORT
COQUITLAM 十年新屋，千二
尺，正層三睡房，另完成土庫
70×139 地，近高骨林購物中
心。開價十五萬。

△雲市商業中心區，肉食雜貨及
辦館生意，有新租長批，生意
好，售十五萬。

△另有廉價屋出售，請來電垂詢



ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

阮廷華君現加入本公司為僑
衆服務。阮君畢業於卑詩大學，
居本市多年，對本市地產情況熟
悉，各僑胞如有房屋買賣委託。
阮君自當竭誠服務。

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

- △雲東區，三睡房屋，千餘尺，標
準地，十一萬九。
- △東廿一街，七年新靚屋三睡房土
庫完成，十七萬餘，有價講。
- △炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
- △白石鎮西餐館66座，一流餐房
四萬九。

保證滿意

△5918 JOYCE ST 清靜區，西
班牙式新建洋房，四睡房，另土
庫完成，裝修華麗，週末開放。

本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳公司

馮 沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)

住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

▲西區三年新四房, 兩廳, 三副半浴室, 二千九百尺, 高尚住宅, 三十二萬五千。
▲西區 SHAUGHNESSY 高尚商住住宅區, 三房, 大客廳及土庫完成, 室內游泳池, 地大, 四十多萬。
▲東區一年新三房, 土庫完成有兩房及浴室, 美麗風景, 十八萬多。
▲東區三十街近鮑甸, 三房, 十八萬多。
▲東區 1713 E. 63 AVE. 十二年三房, 土庫完成已租出, 地大, 十一厘分期付款。

▲二十年三房, 硬木地板, 土庫有廚房, 三房浴室等, 十三萬。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋, 兩房, 八萬九千。
▲西雲高華高尚住宅, 四房, 大廳, 內外全部新做, 地大, 風景一流。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋, 三十多萬。

商業樓

▲西區兩個新舖位, 地點最旺, 分期付款業主, 七十九萬。
▲西區十四年商業樓, 六十九萬。
▲好租客, 醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬
▲旺街商業地九十九乘一百二十尺, 五十多萬, 可建築舖位及住宅。
▲一年新, 三層商業磚樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。

柏文樓

▲十一年四十一組, 按揭十一厘至一九九七年。
▲西區二十一組, 八十七萬。
▲西區三十四組, 一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈, 兩房及一房, 一百六十五萬。

▲東區二十五組, 八十萬。
▲東區二十六組, 九十二萬五千。
▲東區三十四組, 一百二十萬。
▲東區四十一組, 一百四十七萬五千。
▲東區四十四組, 一百五十五萬。
▲東區十一年新八組柏文樓有陽台, 四十七萬

生意

▲北雲高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十個座位, 新型生財工具, 長批, 八萬多, 生意日做五百。
▲RICHMOND 區有唐餐廳, 座位一百多, 生意日做二千元, 一切用具新型, 三十萬
▲西雲高華超級市場, 日做一千五百, 十二萬
▲專送雞包生意出賣, 兩萬五千。

特價急賣

▲2640 ELTON ST. 近 PNE, 二十二年屋, 三房及土庫完成有三房, 浴室及廚房, 十三萬。
▲唐人街, 315 PRIOR ST. 兩年新好屋, 八萬多。
▲1295 E. 19 AVE. 地大, 49.5X120 兩房, 客廳, 土庫有兩房及廚房, 浴室等, 十二萬多。
▲唐人街, 826 E. GEORGIA ST. 五房及土庫, 九萬五千。
▲新五組石屎柏文, 五十多萬。

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面，任由自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

845 E. Hastings Van B. C.

PH. 255-8625

255-5022

以發行價銀售出地氈

Wholesale to the Public

CARPET LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES

請來參觀，訂購詢問，一律歡迎

FAMILY CARPETS



1702 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. V5L 1S8

BUS. 254-4277

聯合裝修公司

UNITED CONSTRUCTION CO.

話874-0988

價政府間電修裝

錢府格水洗手間

特牌土工程

平照庫程

李偉運輸公司

專運送貨辦理香港移民出入口行

包裹，井家具什物搬運，有大棧

房代客存貯。

晚間電話：二五五-1100

宏海裝修

舖屋，土庫，廚房，浴室，建造裝修。

內外油漆，專業補漏精工換瓦面

免費估價電話二九一-九八六一

電話：435-9674

工作好 價錢平

林氏油色

電話：435-9674

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢

電話：684-1551

批發價錢

汽車，貨車，小巴，購買或租借

有一百四十倍倍汽車及貨車，

任君選擇。COGUITLAM

PLYMOUTH CHRY-

SLEER電話464-6666

1178660

新邊麵飽

味美 新鮮

馬君貴 (Allan Ma)

三二一-二七〇〇(華語)

三二一-二七〇〇(英語)

三二一-二七〇〇(粵語)

三二一-二七〇〇(台語)

司公程工氣冷捷快

專科承接修理，大小商業

冷暖氣機，急凍房，

大小牛奶冷食店，家

庭雪櫃洗衣乾衣機，電

爐火政府牌照。

電話：435-9674

Star Bedding Co.

6433 FRASER ST. 324-3634

特別刺繡最好床單，毛氈，棉被，

坐褥。



聖誕，結婚，送禮佳品。

有特別兒童單人床床鋪。

憑此廣告

一律九折優待

酬賓日期：十一月二日至十四日

STAR BEDDING CO.

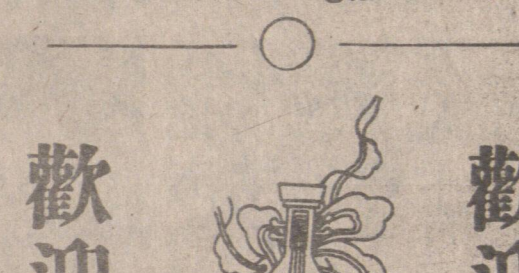
6433 FRASER ST. (at 48th Ave.) 324-3634

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872



歡迎選購

中國樂器

歡迎參觀

樂器

中國樂器

中國樂器

中國樂器

蔣強泥水木工

KEN CHONG

電話：926-7984

住屋內外裝修

籬芭水瀝工程

樓閣露台建築

土庫間格油漆

工無大小之分

質料用到大最

價錢收到最平

預約免費估價

總之一叫就到

電話：926-7984

電話：926-7984

電話：926-7984

電話：926-7984

電話：926-7984

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨

脆皮大乳鴨

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金豬

逢星期一休息

選購。

本公司最近自置設

備一流新工場，特

製白油腸及特瘦白

油腸，鮮鴨干腸，

油王臘雞，鮮蝦肉

腸，臘梅肉，臘鴨

選購。

廿一世紀

PHILIP WOO

胡志堅

PRUDENTIAL ESTATES

BUS. 273-1744 8061 Anderson Road

RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

代理買賣地產物業

免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG

BLOCK BROS.

324-3034 或 736-1039

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

寫字樓 682-6611

住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

pa. llax realty corporation

6th floor, 73 water street,

vancouver, b.c. v6b 1a1

tel. (604) 687-7750

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區，三睡房，土庫完成，九萬餘。

雖然傳出「拍拖」消息
鄧麗君今年不會結婚

吳君與傅君地位固
然，終於派代表示
的在刊物上發表，
這一事實是極富當
面，可是傅君有一
是佳期將近目前一
然面，據某消息說
性差些，因該君可
「戀愛成熟」也是
個月的明證，傅君
人精明幹練，作風
地是不會這「快」速
決定的，而且他純
星公作「純粹不再
演」，殺君的話，便
尾使該君的話，便
敢推掉表示「不要再
安排任何演劇的」
目前星君為了鄧
唱會，在過馬路來
唱會，已把時間開
定的由歐陽麗淑分
說：「我們每年過年
一幫團員來，如今
情波大而來，鄧君
一直想避出地近聞
今次是難逃出來了
張天愛前次追求
鄧之琳昨加否認



日前有消息傳出，張天愛的前夫一情挑一她，她母親知道後當然很驚。昨天張之琳說，根本沒此事，張宗聲離婚時之琳只跟她的丈夫見過四、五次面，點頭招呼而已。其實，現時談結婚，似乎言之過早。

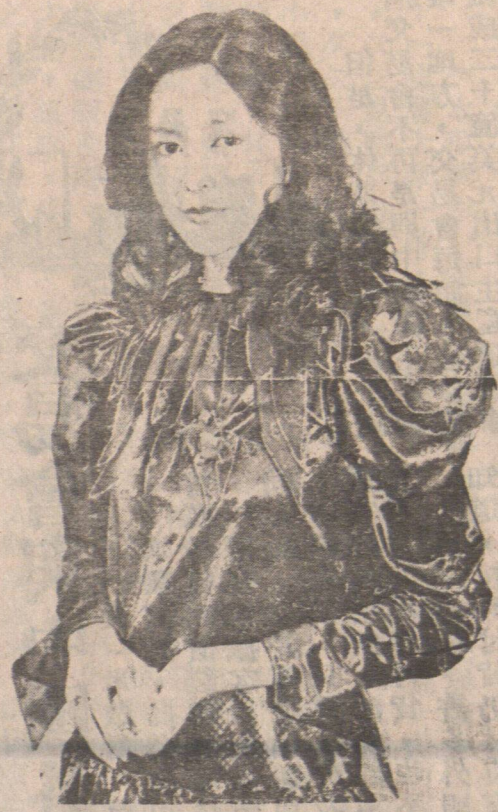
座獎項多馬金得贏
輝光增界影電港香

「追趕跑跳碰」三部港片，後轉往台灣發展，第一部國片是白景瑛的「忘憂草」，至今三拍了十三部影片，這次終戀，「假如我是真的」一成新貴，難怪他領獎時忍不住說：「我是真的！」更流下興奮之淚。

人 家樂」、「溫拿與叔叔」

下成功的，她從影九「飛飛」第一部影片是「飛飛」小霸王」，可情成了蔡

影視消息



園姊妹做嫁出妮珍方為昨琳之闔女觀
。認不加忙，「追人被」已自到談。

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
 (科仕蘭墓園側)
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 電話：298-0522

加拿大花舖
 花花世界
 色樣美觀
 花王蘇金主理

電話：二九八—五八七八余鳴治
 註册 明德託兒所
 (特設託兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助。負責接送幼稚園兒童
 所址 530 Healey Ave. Van.
 715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二二五—四二五一

英皇電器修理工程

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年

經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
98 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873 - 3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最
平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

裝修工程

內外裝修
改建土庫
間格屏風
價錢最平
免費估價

晚六時后英語電：327-2267

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
3 2 5 - 5 4 5 9

煤氣上程
電話：939-8275 鮑店

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長明保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

持有政府牌照

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. · 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{XX}
百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{XX} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{XX}

300 Powell St
Vancouver B C
Phone: 685-8019

日昇

豆腐 鮮豆 鮮魚 鮮肉 鮮菜 鮮瓜 鮮果 鮮花 鮮奶 鮮油 鮮糖 鮮鹽 鮮醋 鮮醬 鮮粉 鮮麵 鮮米 鮮油 鮮糖 鮮鹽 鮮醋 鮮醬 鮮粉 鮮麵 鮮米

雜貨公司

中 西 雜 貨
新 鮮 菜 瓜 類
豆 腐 肉 菜
鮮 魚 鮮 奶
油 滑 角
爽 炸 滑 魚 丸
零 沽 批 發
一 律 歡 迎

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話： 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便

電話：二五四——二八二

頭髮設計男女美容院



hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒暢。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
1/2 BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B. C.
PH 879-5435 OR
879-8314

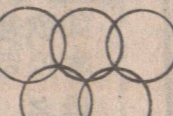
奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

ZENITH
TECHNICS

REAL

電視，音响，
錄影器材



ALVIN O.W. CHAN 主理

PHONE 255-4543

眞善美
VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快 平 靚
A complete Design &
Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大工程
設為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五七一四〇九四
六八七一一四〇九四

器
修理，專門裝修
商業，工業等
電線及電器
0-3144
1-1754

拿比電器修理公司
4-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機 MICRO WAVE OVEN。特價優待僑胞，九折優待耆英，

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

今日風光暖後人

供客使用
免費車場
豐儉隨意
各式棺木
收費公道
多種儀式

寬大禮堂

特聘華人顧問 簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址: 306 E. 11th Ave.
電話: OFFICE 876-2161

依君住宅 (華語) 872-4914

紫僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 **683-5124**

雲坤 喜士定東街 三七一號

無任歡迎
僑胞光顧
花籃花球
結婚花球
新式花型
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備
各種花佈

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

掛四元。能知過去未來算命十籤，批算一生，人財福壽，解譚籤，解觀音籤，天星擇日，結移居，祝星求運，解除災難，照超幽，每日在緬街五〇七二樓九號室候教，即帝國商業行隔鄰，入門口有林健龍為據，星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四—二八六二



文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.

Tel: 687-9605

無任歡迎

蓮花舖

LISA FLORIST

3903KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus.: 872-4124

Res.: 434-1423

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

漆油記
電話：327-2335

專門承辦
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935 炳言
電動通渠 修理漏
All Work Fully Guaranteed

This image shows a close-up of a blank, aged, light brown paper cover or endpaper of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some minor discoloration and small dark spots, characteristic of old paper. A horizontal line of stitching or binding is visible near the bottom edge, and the bottom edge itself is dark, suggesting the binding or the edge of the pages.



生油調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (1.9 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八—七四式一

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 TEL. 682-0724

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

放映日期：

由十一月二日至十一月八日止

係一部
愛情文藝鉅片

的愛情文藝鉅片

謝寶申
聯合主演
歐陽莎菲
胡楓
陳鴻烈
鄧光榮
甄珍

客串
謝寶申
聯合主演
歐陽莎菲
胡楓
陳鴻烈
鄧光榮
甄珍

係一部
設計精巧

一式姿
美，是
功，真
事，本
佳，片

拳
茅石小
秦嘉領
伯沛街
瑛樂沛凱
主演

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港

回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。

專售廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：353元起 來回778元起

台北單程：373元起 來回778元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊

日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日

十一月十一日、十二月九日等

◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團

定期出發：9、30、31、12等

專人領隊，家庭參加有優待。

賭城

飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等

李瑞\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆歐洲八國21日包機食宿等\$2099元起

☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆特價來回羅省\$179元起多倫多\$223元起

電話：(604)684-4151, (604)684-4152

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威2183號

男女教師
轉車或車師
自動波車
任君選擇

學

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特設課程123元六小時免費接送，時間任擇。

本校誠聘
經驗男女教師

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補領及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218

校址：3633 細街近甘街。

高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票

香港來回特價機票

國內外各線機票

安排中國旅遊觀光

辦理東南亞及世界各地旅遊

代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購得大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務電話：251-2555 免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經、或廠紙報警宜罷備
理要小一告局，照工胞
人車能同書報遇期們
：信，達到及告修間在
林用太照斯開後理我
蔭也為毛下請請我
蔭可照片修帶即車
蔭以務，車位同車

斯毛修理汽車

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 鄧小姐
681-3816 晚間：437-6270

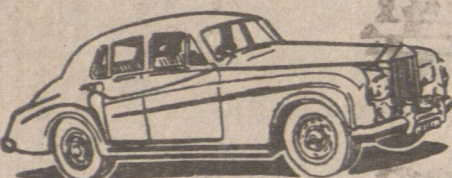
- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程\$353。雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票\$9.9起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票\$398）
- 李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、瀋陽、上海、蘇州、南京、北京、加錫等地。
- 特平來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多、滿地可、溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 點曼頓單程\$64。

Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly, New Courtesy Cars Available.

起貨迅速
取價公道
服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。

本廠經理人 馮緝妍 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(細街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.

Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

女性喜愛的
是那種男人

女性方面來信
所舉的她們的愛人
(男性)。其中她
們認為最可愛的就
是：「他是以無爲

的態度，對我表示親切」及「他以自然的態度，對我表示憐愛」等的最多，其次是「誠實」、「正經」、「爽朗」、「大方」、「有涵養」、「有決斷力」、「有判斷力」、「不受裝飾」、「意志堅強」。

斷」、「頭腦靈敏」。

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
廸斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

81年
COROLLA
大特價

代理豐田汽車TOYOTA
附設舊車買賣部，代辦
貸款及車牌燕梳，凡買
車者可獲特別折扣

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE **682-8881**

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎

五二〇六—八八六：話電

△代束

謹訂於公元一九八一年十一月廿二日(星期日)為本會舉行成立第一屆職員就職典禮是日下午六時假喜萬年酒樓舉行聯歡宴會並有抽獎助慶屆時敬請
社會賢達 駕臨指導 賜顧榮幸
男女會員 踴躍指導 賜顧榮幸

溫哥華華埠商會全人敬約

(註:會員餐券 每位十五元)
會址:片打東街三十七號二〇一室
電話:六八三二一四八

恩平總會館通告

啟者:八一年理事任期將滿,依章謹定於八一年十一月十五日(星期日)下午一時召開全體會員會議,商討會務,及推選八二年理事候選入,屆時敬請各會員依時撥冗參加,選拔實與能,以推展會務。

恩平總會館謹啟

一九八一年十一月四日

承接裝修

土庫間格 水電工程
新換水閘 陽台車房
晚間電話:294-5775
420-7683李

土庫出租

兩房,廚房連廳,新爐頭新雪櫃
新廁所,電話:876-18654
余先生。

樓下有房出租

八街東近RENELEW,宜獨
身女士,有意者請電梁太。
255-2098

新屋樓下出租

光猛兩睡房,廚房俱全,適合小
家庭或單身仕女居住。請
電:三三三-一七七六

土庫出租

兩房一大廳,爐頭雪櫃齊,適合
夫婦或四位女學生住,月租四百
八十元,有意早上八至十二時
電:255-4143

靚屋樓上全層出租

三睡房,各樣齊,交通方便,近
細街與四十六街。
電話:二五一-四二七九

柏文出租

一房一廳,廚房廁所齊備,交通
方便,適合夫婦或職業人士,有
意者請下午六時後
電話:四三三-六四八一

土庫出租

適合中年職業女性,有傢俱,包
水電。電話:253-2995
晚上五點以後請先生洽。

土庫出租

雲東區二房一廳,設備齊有獨立
門口土庫,另有樓上單人房,合
職業人士電:355-3414

單人房出租

爐頭雪櫃齊,交通方便,有獨立
門戶,適合學生或單身女士。
晚上六時後電:430-1164

樓上有一大房出租

適合女學生或單身女士,請五時
後電:874-1385

卑仔唐西餐館廉讓

近卡加利,六十五座,唐餐
市,無競爭,位於油礦區,生
意穩定,後座有地方,有意請
自費電話:非接洽。112-
403-2850327

唐狗廉讓

中國狗,父母名種,六星期
大,頭大耳細,身軀短,護主
防盜。由二百元至四百元,十
分罕有,先到先得。
電話:八七九-八七三七

外賣唐餐館平讓

位於疏利街。有意者請四時後
電:五八五-一七二四

唐西餐館急讓

近卡加利兩小時半車,樓上有六
睡房,餐房座位四十六張,土庫
生意穩定,家庭式經營,東主有
事急讓,生意連實業售七萬五千
元。
電話:403-564-4801
403-564-4193
BIL TO: WONG'S
RESTAURANT
P.O. BOX 309
BELLEVUE
ALBERTA POKOCO

唐餐館出讓

座位五十四,有酒牌,餐房外
賣,適合夫婦或初行,有意者
請於晚上五時至九時電:
327-7741

生意連實業出讓

雲PORT ALBERTA
餐館,有座位一百,年做十餘
萬,取價十八萬五千,每日四時
後電:112-224-4032
或 112-223-8641

埠仔賺錢生意出讓

埠仔好,地位好,生意好,旅遊
區自費電話:112-3521
3456與JOE與BILL接
洽。

穩賺餐館出讓

座位九十餘,有酒牌,每年
生意二十餘萬元。位於車城埠
電話:112-795-1511

華麗牛扒餐廳出讓

位於雲西區近寫字樓大廈,座
位六十餘,有酒牌,衛生設備齊
全,裝修雅潔。每年生意超過二
十萬元,有發展前途。開價九萬
七千五百元。有意實業家。勿失
良機。請電洽。
TEL:261-1223

餐館減價出讓

最好機會,兼有外賣,五十四座
位,地位好,設備好,二年新,
開價二萬四千九百。請行快一步
有意請電:STEPHEN
DOLINSKI 430-
5667或534-7491

有前途餐館出讓

位於BCC中心。地點旺。批
租。租平。近煤礦。因東主有事
不能兼顧。忍痛割愛。有意
請電:每日上午十時至下午十一時
112-782-5577
謝先生。

唐西餐館出讓

沙省四萬八發展中唐西餐館急
讓,位於正市中心,座位一百,
數百大貨公司與新舖八百人政
府寫字樓大廈圍繞,前途好,位
置一流,因人手不足,東主廉價
平讓,取價六萬,有意請來函
BOX 2042 PRINCE
ALBERT SASK或下午
四時後自費電話或羅先生洽
306-764-3383

雞快餐店出讓

送餐及外賣,開價一萬四千九百
包括一切餐車。另點貨一千
請與MR JOE STARK
4228 FRASER ST
879-7041 或
879-1737下午四時至凌
晨。

亞省餐館生意出讓

生意穩定,位於市中心旺區,座
位一百多,有酒牌,開價二萬五
萬,取價十八萬五千,每日四時
後電:112-224-4032
或 112-223-8641

華埠新屋

片打東街四百號,兩房,三房,
四房單位,土庫,兩層,花園,
車位,千四至千七,十一萬五
百至十四萬五千,年底完成
。貸款可與華埠滿地可銀行接洽
。有意者請電:254-8284

新屋廉售

樓上三房,廳,雪櫃。土庫全
部完成,兩大睡房,洗衣房,廁所
齊。十一層,面對公園,交通方
便,在高尚區,急賣十六萬五。
430-6048

列治文大屋出賣

地六十乘一八,五房另加大遊
戲室,廚房主人房特大,中心吸塵
系統,三十八萬,三年半新,
廿九萬五千,速電:271-
7874或 BB公司273-
3111

美臣中西餐館出賣

街角三層樓宇連停車場,樓上餐
館,裝修雅潔,座位百餘,有酒
牌,二樓兩層住所,樓下可作商
業用途,業主另謀別業,單買生
意或實業均可。
112-826-6064不接
受 COLLECT CALL

西溫半山華麗住宅

環境優美,面對水坑口,即
發,廿九萬九。BB公司李綽綽
電話:874-1272
或 872-2716

餐館連實業急售

離雲埠一小時車,東主離埠急售
酒牌連實業。有意請三時後
一一二八五八四九三三。

屋主減價自賣

八睡房樓下全部完成,風景近學
校巴士地大45X130連爐頭
冰箱傢俱只售十二萬九千元
1839東11街
電話:325-4572

餐館物業

京士威六千號附近,街角,地大
萬七千,座位一百二十。七十九
萬五千。(生意另計)。梁兆福
三二四一四七五。高華實業有
限公司:八七三-八五九一。

木匠自建巧手精心

四睡房千餘尺面積,近QUE公園
市唐西餐館連實業,樓上五房,
七十座位,家庭經營,利錢深厚
電話:306-453-2540

租賣均可

東區一年新屋主自建大屋,風景
區,樓上二千四百餘呎,三睡房
客廳,餐廳,特大廚房,兩套
浴室,樓下四睡房,另附廚房廁
所,洗衣房,窗簾,雪櫃,洗乾衣機
洗碗機,熱水暖氣,電動門雙
車庫。樓上租一千,樓下已
租出六百元。實價廿二萬。五
時後電:四三三-一三八七

商業樓廉售

二八二八-1111 CLARK
DR. 年新高,舖位及兩組柏文
全部租出,現租每年約二萬元
。將來可租至二萬五千元,減價
三十餘萬元。請洽李岳麟261-
6089。高華實業有限公司
873-8591

唐人餐館出賣

有135座位,酒吧,離卡加利
華埠南區七十呎,取價三十五萬。
淨生意額二十餘萬,現因股東意
見不合急讓。如有意下午六時後
電:112-403-1227

有屋出賣

域多利夾六十一街,正層兩房,
十庫兩房,廁,近學校巴士
。星期六及日四時至四時開放。
電話:435-1471 或
687-7711 PAGER
7889 BLOCK BROOKS

舖位特價出賣

位於士嘉堡東街舖位急售,三層
。二十七年新,離唐人街二分
鐘,可作小型工廠及舖位,價
八萬五千,有四萬五銀九厘按揭
。電話:420-11851

屋主減價急賣

兩房一廳,土庫完成可出租,地
大45X131,大車房,急售
十萬八千。電話:251-22007

靚屋急賣

七年屋,樓上三睡房兩廁,樓
下兩房一廳,土庫全部完成
。其兩個半廁,位於烈治
文區,六十乘一百一。有意
。電話:274-8839

物業出售

八十英畝地,三睡房屋一間及
茅舍兩間,位於KELSEY灣
西面。環境幽靜。
。旅行車停車場出售,位於
SAYWARD村,可停車七輛
。商業地。可營業其他不同生意
。多種。請電:112-282-3616
M. RICKETS

機械化農場出售

保通貨膨脹,莫如發展農業,
現有四十畝農場,因人力缺乏割
草,位於曲布地,土地肥沃
。水利方便,現代化農具推銷
。有大批蔬菜特種無須憂慮推銷
。全盤只取價八十萬,最適合大家
。有意請電陳善欽洽商。
THE PEMANENT
EDDIE CHAN
263-6116
734-1711

果舖生意連實業售

雲東區,千餘尺面積,後有居
所,十六萬餘,BB公司轉讓
。電話:435-1471
438-16567

有屋出賣

三睡房,舊屋,2258
35 AVE近乃磨,33X
187。土庫八尺高。正層租出
六萬八千元。各樣方便。
。電話:3735
ALBERTA 50X122。
。電話:1303 E 19N
AVE。環境好,地33X
122。新地。十二萬八千。
。五千元可作你建一間你所喜
。屋,另加材料及其他費用。
。詳情請電:BACK HOE
SERVICE LTD.
872-3411 ANDY

有屋出賣

位於東BOULEVARD夾四
十九街近商場,學校,巴士,三
睡房,火爐,地非常之大。
。電話:75206。開價三十萬。
。電話:291-0686

靚屋急賣

一六二〇號東廿街,四十九呎
半,半廿呎呎呎,三睡房,建
。築商業主急售,或待建新屋亦
。可。開價僅十二萬餘,價錢可商
。量。

有屋出賣

本那蘭三睡房,近百貨公司,
巴士,學校,十一萬餘。
。喜士定夾兩非兩睡房,土庫間
。好,33X146街角地,西人
。業主,一塵不染,請電詢。
。新屋,上下層間好,熱水暖氣
。十九萬九千。
。北溫地產熱誠公司
。電話:433-1111 或
。馬尚才先生二五五-1116

好前途中西餐館賣

店主經營十五年,位於華埠繁
。盛公路邊,座位三十八,小本
。能做大生意,實機會難逢,有意
。者請洽。FRASER
VILLA
15901 FRASER
HWY SURVEY
電話:596-1227

新屋平賣

有十萬十二厘按揭
位於3329 PARKER
近學校巴士,風景優美,華麗三
。睡房,三廁浴室,大廚房,飲
。機,火爐,樣樣齊全,土庫完成
。一半。有浴室,良好機會,不
。錯過。星期六二點至四點及星期
。日三點至五點開放。請來參觀。
。電話:874-1272
或 872-2716

有屋出賣

三睡房,土庫完成,兩浴室,十
。六萬九千,每日下午三時後開
。放。748 W 59 AVE.
。電話:PHILICYS
433-8352
METRO ESTATES

特價急賣

八年新保養良好三房,主人房有
。廁所,美觀及充滿陽光的廚房
。餐廳及大客廳,土庫完成有房
。付。詳情請電:
LINDA FONG
住家:733-0103
公司:273-0411
LEADER'S REALTY
GROUP

有屋出賣

位於東BOULEVARD夾四
十九街近商場,學校,巴士,三
。睡房,火爐,地非常之大。
。電話:75206。開價三十萬。
。電話:291-0686

靚屋急賣

一六二〇號東廿街,四十九呎
半,半廿呎呎,三睡房,建
。築商業主急售,或待建新屋亦
。可。開價僅十二萬餘,價錢可商
。量。

有屋出賣

本那蘭三睡房,近百貨公司,
巴士,學校,十一萬餘。
。喜士定夾兩非兩睡房,土庫間
。好,33X146街角地,西人
。業主,一塵不染,請電詢。
。新屋,上下層間好,熱水暖氣
。十九萬九千。
。北溫地產熱誠公司
。電話:433-1111 或
。馬尚才先生二五五-1116

聯邦財政部長麥傑應邀發表演講 加應阻遏通貨膨脹

【本報多倫多訊】聯邦財政部長麥傑，於昨(四)日在多倫多大學羅伊·湯姆森演講廳，應邀發表題為「通貨膨脹與經濟」的演講。麥傑在演講中，強調加拿大政府必須採取有效行動，以阻遏通貨膨脹，並維持經濟穩定。他指出，通貨膨脹對加拿大經濟構成了嚴重威脅，政府必須採取果斷措施，以控制物價上漲。麥傑表示，政府將繼續與國際社會合作，共同應對通貨膨脹問題。演講吸引了眾多聽眾，場內座無虛席。

雲埠中央醫院興建 新式眼科醫療中心

【本報多倫多訊】卑詩省政府與雲埠中央醫院，已訂定合約，興建一座新式眼科醫療中心。該中心將位於雲埠中央醫院內，佔地約一萬五千平方呎。新中心將配備最先進的眼科醫療設備，並聘請多位知名眼科專家駐診。該中心的興建，將有助於提高雲埠地區的眼科醫療水平，為患者提供更優質的服務。預計該中心將於明年動工，並於兩年後完工。

中僑會舉辦入籍班

【本報多倫多訊】雲埠中僑互助會，將於下週開始舉辦入籍班。該班旨在幫助新移民了解加拿大法律、歷史及文化，並為他們提供入籍考試的指導。課程內容包括加拿大憲法、政府架構、公民權利與義務等。入籍班將由專業人士授課，並提供練習題及模擬考試。有興趣參加者，可致電中僑會查詢。報名費為一百元，包括教材及入籍考試費。

多市水警明年合併

【本報多倫多訊】多倫多市議會，將於下週通過一項動議，將多倫多市的水警與消防部門合併。這項動議旨在提高水警與消防部門的效率，並節省開支。合併後，將成立一個新的部門，負責水警及消防工作。這項決定得到了市議會多數成員的支持。合併計劃將於明年一月一日起實施。新部門的領導層將由市議會任命。

李家鵬形週年紀念

【本報多倫多訊】李家鵬形週年紀念活動，將於下週在多倫多大學舉行。該活動旨在紀念李家鵬形對加拿大社會的貢獻，並促進華人社區與主流社會的交流。活動內容包括講座、展覽及音樂會等。李家鵬形是加拿大著名的華裔企業家，他的成功故事激勵了眾多華裔青年。紀念活動將由多倫多大學華人社區中心主辦。

華園盛會情況熱烈

【本報多倫多訊】華園盛會，將於下週在多倫多大學舉行。該盛會旨在展示華裔文化的多樣性，並促進不同族裔之間的相互了解。盛會內容豐富，包括傳統舞蹈表演、手工藝展覽及美食品嚐等。華園盛會已吸引了眾多華裔青年參加，他們將通過各種形式的表演，展示華裔文化的獨特魅力。

雲埠秘魯女生被殺

【本報多倫多訊】雲埠秘魯女生被殺案，警方已展開調查。警方表示，該名女生是在其住所內被殺害的，目前尚未有任何嫌疑人。警方呼籲公眾提供線索，以幫助破案。該名女生名為瑪麗亞·加西亞，年僅二十歲。她的家人對她的遇害表示深切哀悼，並希望警方能儘快破案，以慰死者在天之靈。

強調婦女就業重要

【本報多倫多訊】卑詩大學電腦中心主任，在日前發表的演講中，強調了婦女就業的重要性。他指出，婦女在經濟發展中扮演著至關重要的角色，提高婦女的就業率有助於促進經濟增長。中心主任建議政府應採取措施，消除就業歧視，並為婦女提供更多的職業培訓機會。他強調，只有實現性別平等，才能實現社會的繁榮與穩定。

華園盛會情況熱烈

【本報多倫多訊】華園盛會，將於下週在多倫多大學舉行。該盛會旨在展示華裔文化的多樣性，並促進不同族裔之間的相互了解。盛會內容豐富，包括傳統舞蹈表演、手工藝展覽及美食品嚐等。華園盛會已吸引了眾多華裔青年參加，他們將通過各種形式的表演，展示華裔文化的獨特魅力。

華園盛會情況熱烈

【本報多倫多訊】華園盛會，將於下週在多倫多大學舉行。該盛會旨在展示華裔文化的多樣性，並促進不同族裔之間的相互了解。盛會內容豐富，包括傳統舞蹈表演、手工藝展覽及美食品嚐等。華園盛會已吸引了眾多華裔青年參加，他們將通過各種形式的表演，展示華裔文化的獨特魅力。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
五磅十打 批發零售
雲吞麵 雲吞麵 雲吞麵 雲吞麵
雲吞麵 雲吞麵 雲吞麵 雲吞麵
雲吞麵 雲吞麵 雲吞麵 雲吞麵

名園大酒家
電話：六八三二一四七二
每晚九時半開始
晚飯宵夜 天天營業
即日登台，陣容雄厚
夜總會
楊柳青小姐
周玲小姐
紫凌小姐

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
大廚主理 名廚主理
名廚主理 名廚主理
名廚主理 名廚主理

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧
大膳小酌 豐儉隨意

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
內外油漆 水電安裝
土庫間房 房屋改建
房屋改建 房屋改建

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038
一年四季日日恭候光臨
一流廚師 精製名菜
上乘服務 價格公道
精選各式 筵席酒席
交通方便 停車泊車
營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

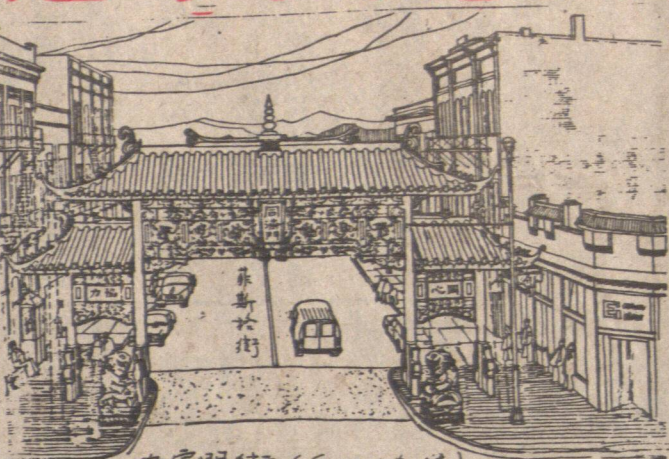
廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
麵粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 歡迎外賣
名廚主理 歡迎外賣

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲秘書賈路蔡根璇立正
食在秘書賈路
住在大溫哥華
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎訂購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
西安雲南普洱茶
南洋五磅波羅蜜
良友十五安清燉雪梨
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭馬蹄
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎

域多利華埠之新面貌



中。建築樓宇，風格特殊，誠有重建之價值，一九六四年之勞市議員(GEORGE E. EDGELL)首先提議重修華埠，此後十五年來，研究報告及意見書草寫多次，皆放於桌案。華埠重修之工作，並無發展。直至一九七九年三月，市府聘請誠多利大學地理系教授，戴全恩博士，進行研究發展華埠之問題及提議發展規劃。於一九八〇年及八一年這兩年在天道市長(MAYOR BILL TINDALL)領導下。

加拿大第一座中國牌樓「同濟門」及蘇州市贈送之石獅子

○城多華埠
爲最早期華僑聚居之所，曾是華僑入加拿大之踏脚石，一九二三年後，加政府禁華人入境，第二次大戰後，對待華僑不平等候例，逐漸取消，入境華人，取道溫哥華，赴多倫多各大城市，散佈各地，城多華埠，戰後逐漸式微，唯是地處市

卡技利籌備冬運會

（卡拔利加新社電）卡拔利加公眾人士將負責一九八八年冬季奧運會的主要組織人員，並非為官方人員負責。

卡拔利奧林匹克發展協會主席為法蘭克京負責，最近接受記者訪問時表示，志願義務服務人員，為組織一九八八年冬季運動會主要之負責人。

崇義總會定期選舉

（雲訊）本埠鐵城崇義總會現決議定於一九八一年十一月廿一日上午十時開始至十一月廿二日（星期日）下午一時，假該會禮堂當眾揭曉。

崇義總會定期選舉

(雲訊) 本埠鐵城崇善總會與實業部是屆職員任期將滿，董事要選舉新人，接辦會務，該會禮堂當衆揭曉。

節省能源

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B. C. V5X 3L2
TEL 321-2545

各位僑胞好消息：
相信大家都知道燃油的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝備有燃油爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃油爐而想轉為煤氣爐，請電：331-1344先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

△代柬一

本總會謹訂於一九八一年十一月十五日（星期日）舉行成立第十一週年紀念下午六時假座名園大酒家歡宴敬請僑國友好屆時蒞臨藉增光寵

△代柬一

本總會謹訂於一九八一年十一月十五日(星期日)下午一時舉行成立第十一週年紀念典禮，並升體育會瑞獅調祖，茶會叙慶，同日下午六時假座名園大酒家歡宴。統請黃伍兩姓昆仲姊妹嬌姆屆時踴躍參加助慶。

黃氏宗親總會仝人敬約

▲參加宴會報名處如后：本總會，泰興公司，芸生公司，名仁酒家，擴大藥房，遠東珠寶行，黃鵬快事務所，各國酒家，擴升體育會，榮新印刷公司。
▲席位：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。七十歲以上盡盡義務會員夫婦免收席金，但須預早報名，領取入席券。

大 中 華
Great China Co.

溫哥華片打東街八號
PHONE 683-3532

第二批運到
中國純羊毛地毯
特價八折酬賓

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。



加大參茸公司
溫哥華士打街四十一號

電話 (六〇四) 二五五-七〇三

維他仁參丸

VITAL GINSENG

滋補強身

歡迎批發郵購

15%按揭

(分期付款屋主)

新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：

738-7672

(COURTESY TO AGENT)

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富，近又運到大幫新國、粵、英語影帶供應（新舊）全年會員每盒約收四毫，普通會員散租平過飲咖啡。

PSL 詳情請與本公司接洽
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價銀特平

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時

VHS及BET均有錄影機由695.00起



雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
 營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

天津京劇團及劇目「寶蓮燈」簡介

簡
介



天津京劇團劇目中，有塑造人物的各種精湛的演唱和表演，也有舞蹈，武打，特技等高難度技巧。在京劇改革中，天津京劇團創造和演出的歷史劇和現代戲，在中國國內博得了好評。天津京劇團擁有一批老一代藝術家，在他們的精心培養和指導下，近年來又成長起來一批中、青年演員，在他們的朝氣蓬勃，刻苦練功，繼承了老一代藝術家的一些優秀的代表性劇目，如「孫悟空大鬧天宮」、「鐘馗嫁妹」、「雁蕩山」、「秋江」、「擡馬」、「武松打店」等，表演藝術，武功技巧都達到了相當的水平，在為國內外觀眾演出時，受到了熱烈的歡迎和鼓勵。

天津京劇團在中國有較大的影響和聲譽，它除了這次到北美作巡迴演出外，以前還到過朝鮮、墨西哥、巴西、阿根廷等國訪問演出，受到了廣泛的好評。

天津京劇團這次在雲高華的演出，除了演出上文所提到的一些代表性劇目之外，還特別在十一月五日下午八時，在女皇大戲院爲中華文化中心演出該團鎮台戲實「寶蓮燈」。

「寶蓮燈」是根據同名舞劇和河北梆子改編的京劇本，和舊京劇「寶蓮燈」有很大的差別，新「寶蓮燈」則專唱腔，舞蹈，武打之精華於一劇，絕無冷場。

「寶蓮燈」的故事在中國是家傳戶曉的，它講述華山聖母廟中的聖母，常用寶蓮燈退去瘴霧，爲民謀利，聖母見民間採藥人劉彥昌不畏艱險採藥濟世，產生婚，生下一子，名喚沉香，二郎神派哮天犬乘沉香百日之壽，盜走寶蓮燈。二郎神率衆神將押走聖母，將她壓在華山之下。劉彥昌亦被趕走，全家因此失散。沉香被霹靂大仙救起，經十五年的培育教導，練明一身好武藝。霹靂大仙向他的甥生身父母及遭遇過救生母。霹靂大仙應允，並對他傳授武藝進行攻驗，結工保護。沉香在聖母廟找到了生父劉彥昌，父子相認，又在衆仙的支持下，斧劈華山，救出了聖母，全家團圓。

「寶蓮燈」由文武老生馮少良，青衣，花旦李利，武生李英傑，閻邦建等担綱演出，希望欣愛實劇戲實的觀衆，絕對不能錯過此劇。

漫談泰山中草藥

尹承軒

(本埠綱目)記載一個傳說：「臨淄士家一婢，逃入深山之中，久之見野草好愛，取根食之，久久不餓，夜息大樹下，聞草中動，以為虎攫，上樹避之。及曉下地，其身飄然凌空而去，若飛鳥焉。數歲家人亦新見之，捕之不得，或疑壁網圈之，俄而騰上山頂。或雲此婢安有仙骨，不過靈藥服食爾。遂以酒餌置往來之路，果來，食訖，遂不去，擒之，具述其故。指所食之草，即黃精也。」黃精可以代食草，卽除病強身，但像飛鳥一樣，凌空飛翔，未免神話。

還有個傳說，從前有個官家閨秀，患病數年，氣虛潮熱，體弱削瘦，臥牀不起，危在旦夕。官家貼榜招聘良醫，說誰能妙手回春，願將小姐許配或重金酬價。有個中醫生診斷小姐的病是肺結核，用黃精等藥治之，數日後病見好轉，月餘康復。黃精治療結核桿菌氣病的有效中藥，這位醫生轉危爲安，很快康復。

(中)

納偉旅行社
 無遠弗屆 • 無微不至 加拿大 溫哥華
Love & White Travel
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 **\$2995 起**

※ 暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、上海、南京、北京及桂林、香港。

※ 全線特別有 19 至 24 天之行程，各團略有不同，任君選擇。

※ 來回程搭機過香港，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。

※ 代辦各種，專人領隊，三酒店，三餐體食。

※ 可代申請旅遊完畢後之延期探親。

※ 出發日期：1981 年 11 月 11 日、12 月 9 日。
1982 年 3 月 5 日、4 月 9 日、5 月 7 日。

東南亞豪華旅遊觀光團 **US\$2079 起**

- * 暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等地。
- * 分別有 15 天/17 天或 22 天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
- * 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於 35 天內回程。
- * 出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 **\$1,139 起**，另加機票前往倫敦

- * 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及北京。
- * 華人領隊，全程 11 天，一流酒店， breakfast 晚餐。
- * 亦有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- * 可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂位。

出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

專人領隊，全程十大，乘坐有空調氣調師及洗手間之豪華專車。
住宿一流酒店，包各名勝地與興趣遊園之場券及醫藥保險。
暢遊迪士尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城。
● 省列 \$272 為五人同席每人之費用，其他收費如下：
四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下者減收 \$20)。
★出發日期：8 月 12 月 19 日，12 月 26 日，82 年 4 月 10 日。
● 亦有華人領隊之迪士尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。● 詳細情形，敬請垂詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

* 由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫，露薏絲湖及哥倫比亞大冰川
* 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利的特價來回機票為\$118
* 出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李儒 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
 * 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
 * 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平
卡加利 59 點問頓 64 宛尼辟 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地哥 127
羅省來回 \$179, 三藩市來回 \$235, 紐約來回 \$456

特平機票經倫敦前往香港

※ 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
 ※ 中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
 ※ 上述 \$709 為溫哥華起程之票價，由卡加利或點頓起程之票價為 \$685；由多倫多或滿地可起程之票價為 \$709。
 ※ 請於 14 天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
專門接辦移民機票

中英洗地毡
 新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，另收三十元。三力九毫牛。餐廳另加十一元。
 電話：253-0982
 251-1684
 晚六時至九時。用華語接洽。
服務
 專門修改
 政府註冊
 轉款改樣
 度身訂造
 收費廉宜
 工作妥善
 每日由中午至晚上九時
 電：291-6797 周

中華文化中心特備節目

由七十位京劇藝員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛之

天津京劇團

演出 寶蓮燈

故事敘述華山聖母與採藥郎劉彥昌之間的一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下達十五年，待兒子沉香長大後獲拯救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。



演出日期：一九八一年十一月五
(星期四)下午八時

地點：女皇大戲院

售票處：中華文化中心

票價：\$9.50 \$14.50
\$18.50

好戲當前 只演一場
購票從速 以免向隅

PEKING OPERA OF CHINA
The Magic Lantern

莊士頓駕駛學校
 大六〇二舖街(夾五十)


 老招牌
 規模大
 有教室
 模範車
 轉波車
 的大細
 的士牌
 筆路試
 Johnston's
 林君 324-7025
 435-0397
 汽車修理
 領有政府合格證書技工，在晚間
 或週末專修理自動波箱，
 BRAKE TUNE UP

華輝電器修理工程
 政府牌照，收費合理。
 免費估價。
 承接商業及住宅新舊電火工程
 電話：428-1224 637

玫瑰餐廳
2173 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
電話：435-9911

經已開始營業

營業時間：上午八時至晚上十時，七天營業

鐵板牛扒 鐵板黑椒牛扒 燜猪扒飯
焗海鮮飯 焗葡國雞飯 羅宋湯

有冷氣開放 有車位泊車

唐記
承接
土庫閣內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

移民加拿大 一 顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客
 留來關見華計，面)，業客學經辦
 意函(604)事專，劃及一及法願聘或商理
 爲詢宜業多。提，投律問用工，申
 荷問。顧倫可供協資，一豐作長請
 詳情。歡問多安投助物會包富之前期
 迎，或排資中業計括經筭居來協
 撥礎香於經請等)，驗證住加助
 電商港溫商簽多旅商之。拿貴

二哥，
 六華現本
 室司設公
 摩分司
 街辦成
 四事立
 處於
 八於香
 號溫港



建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

ENGINEERS
AND
CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

圖 形 工 程



VIDEO FAIR
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) **TEL: 687-2293**



大減價

BETA ZENITH L500 錄影帶購一打每支 \$16.50
 (二至三小時)
 VHS JVC 120 錄影帶購一打每支 \$18.50
 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
 無綫遙控, 電視轉台機 \$134.95
 專售電視機, 錄影機, 汽車機, 及家庭音响器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音响器材, 電視錄影機、電視機及汽車音响等。

價錢公道, 工作可靠